

# KUX 100

VELUX®

## Česky: Návod pro ovládací systém KUX 100

Před započítím instalace si přečtěte celý návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací.

## Русский: Инструкция по установке системы управления KUX 100

Внимательно прочтите инструкцию перед установкой. Сохраните ее для справок в дальнейшем.

## Srpski: Uputstvo za korišćenje kontrolnog sistema KUX 100

Pročitajte uputstvo u potpunosti pre ugradnje. Sačuvajte ovo uputstvo zbog naknadnih konsultacija.

## Română: Instrucțiuni pentru sistemul de operare electrică KUX 100

Citiți complet instrucțiunile înainte de instalare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare.



VELUX, DK-2970 Hørsholm  
[www.VELUX.com](http://www.VELUX.com)



VAS 451894-2012-09



	Důležité informace	3
	Важная информация	4
	Važne informacije	5
	Informații importante	6
	Obsah balení	7
	Комплект поставки	7
	Sadržaj pakovanja	7
	Conținutul pachetului	7
	Instalace	8-9
	Установка	8-9
	Instalacija	8-9
	Instalare	8-9
	Ročáteční nastavení	11
	Первоначальная настройка	11
	Početno podežavanje	11
	Setarea inițială	11
	Ovládání	12
	Эксплуатация	12
	Funkcionisanje	12
	ACTIONARE	12
	Další dálkové ovladače	13-16
	Дополнительные пульты ДУ	13-16
	Dotatni daljinski upravljači	13-16
	Telecomenzi suplimentare	13-16
	Upevnění držáku na dálkový ovladač	17-19
	Крепление держателя пульта ДУ	17-19
	Montiranjne držača za daljinski upravljač	17-19
	Fixarea suportului telecomenzii	17-19
	Výměna baterií	20
	Замена батарей	20
	Zamena baterija	20
	Înlocuirea bateriilor	20
	Resetování systému	20
	Перезагрузка системы	20
	Resetovanje sistema	20
	Resetarea sistemului	20

Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případně novému uživateli.

### Bezpečnost

- Před započítím ovládání se ujistěte, že výrobek může být a je ovládán bez rizika poškození majetku nebo zranění osob nebo zvířat.
- Dálkový ovladač by měl být umístěn mimo dosah dětí.
- Pokud je potřeba servis nebo seřízení systému nebo okna včetně předinstalovaných výrobků, odpojte od zdroje el. energie a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojen.
- Doporučujeme umístit dálkový ovladač v místnosti, kde bylo okno s elektrickými komponenty nainstalováno.
- Ovládací jednotka s kabelem pro připojení ke zdroji je pouze pro vnitřní použití.
- Ovládací jednotka nesmí být zakryta (maximální okolní teplota: 50 °C).

### Instalace

- Pouze pro vnitřní použití.
- Instalace v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti musí odpovídat příslušným směrnícím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).
- Před upevněním do držáku zkontrolujte, zda může dálkový ovladač ovládat příslušný výrobek ze zvolené pozice.
- Nepoužívejte vícežilový kabel - při jeho použití může být signál mezi ovládací jednotkou a výrobkem rušen.

### Výrobek

- Tento výrobek byl navržen pro použití s originálními výrobky VELUX. Spojení s jinými výrobky může způsobit poškození nebo špatnou funkci.
- Výrobek je kompatibilní s výrobky označené logem io-homecontrol®.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnícemi pro elektrický odpad a ne s běžným domovním odpadem.
- Použité baterie musí být likvidovány v souladu s příslušnými směrnícemi týkajícími se životního prostředí.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- Tento výrobek je založen na jednosměrné RF komunikaci a označen symbolem . Tento symbol naleznete pod krytem baterie.
- Pásmo rádiové frekvence: 868 MHz.

### Údržba a servis

- Výrobek vyžaduje pouze minimální údržbu. Povrch může být čištěn jemným, navrhčeným hadříkem.
- Před započítím veškeré údržby (včetně čištění skla) nebo servisu systému nebo okna odpojte od zdroje el. energie a ujistěte se, že nemůže být během této doby znovu náhodně zapojen.
- Pokud je poškozen přívodní kabel, musí být nahrazen kvalifikovanou osobou originálním kabelem VELUX podle platných předpisů.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Важная информация

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.


### Техника безопасности

- Перед началом эксплуатации убедитесь, что пользование окном не сопряжено с риском повреждения какого-либо имущества, а также с опасностью травмирования людей или животных.
- Храните пульт ДУ в месте, недоступном для детей.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке электроприводной системы, самого окна или подключенных к нему компонентов, отсоедините окно от источника питания и исключите возможность его случайного подсоединения.
- Рекомендуется хранить пульт ДУ в том же помещении, где находится окно и его электроприводные компоненты.
- Блок управления и сетевой кабель предназначены только для использования внутри помещения.
- Не накрывайте ничем блок управления (макс. окружающая температура: 50 °C).

### Установка

- Продукт только для использования внутри помещения.
- Установка в помещениях с повышенным уровнем влажности воздуха должна отвечать соответствующим правилам (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).
- Прежде чем окончательно крепить устройство в держатель, убедитесь, что пульт ДУ может управлять необходимыми компонентами из данного положения.
- Не используйте многожильный кабель, так как это может привести к искрению сигнала между блоком управления и продуктом.

### Особенности продукта

- Этот продукт был разработан для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подсоединение к нему изделий других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Продукт совместим с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилами утилизации электронного оборудования.
- При утилизации отслуживших батарей учитывайте требования экологической безопасности.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Данный продукт основан на односторонней радиочастотной связи и маркирован символом . Данный символ находится под крышечкой для батареи.
- Диапазон радиочастот: 868 МГц.

### Уход и техническое обслуживание

- Продукт требует минимального обслуживания. Для чистки поверхности корпуса батареи используйте мягкую влажную ткань.
- Отсоедините устройство от сети прежде, чем выполнять любые операции по уходу за окном (в том числе чистку стекла), а также перед ремонтом окна и подключенного к нему оборудования. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться только оригинальным кабелем VELUX и только квалифицированным персоналом в соответствии с местными правилами работы с электрооборудованием.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Važne informacije

Molimo da sačuvate instrukcije i date ih svakom novom korisniku.


### Sigurnost

- Пре početka korišćenja osigurajte da se prozorom može rukovati bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Daljinski upravljač treba držati van domašaja dece.
- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje sistema ili prozora, uključujući i proizvode koji su na njega priključeni, isključite ih iz dovoda struje i osigurajte da se ne mogu ponovo uključiti nenamerno.
- Preporučuje se da se daljinski upravljač postavi u sobi na mestu gde su prozor i njegovi električni proizvodi instalirani.
- Kontrolna jedinica sa glavnim kablom je isključivo za unutrašnju upotrebu.
- Kontrolna jedinica ne sme biti pokrivena (maksimalna temperatura prostorije: 50 °C).

### Ugradnja

- Samo za unutrašnju upotrebu.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlage mora biti u skladu sa važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).
- Proverite da sa željene pozicije možete rukovati proizvodom pre nego što ga pričvrstite za držač.
- Ne koristite višežilni kabal pošto možete ometi signale između kontrolne jedinice i proizvoda.

### Proizvod

- Ovaj proizvod je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Proizvod je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Električni proizvodi se moraju odložiti u skladu sa državnim propisima vezanim za električni otpad, a nikako sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Istrošene baterije moraju se odložiti u skladu sa važećim propisima o zaštiti okoline.
- Pakovanje se može odložiti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Ovaj proizvod je zasnovan na jednosmernoj radio frekvenciji i označen je simbolom . Ovaj simbol možete pronaći ispod poklopca baterije.
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz.

### Održavanje i servisiranje

- Proizvod zahteva minimalno održavanje. Površina se može čistiti mekom, vlažnom krpom.
- Isključiti iz dovoda struje pre bilo kakvog održavanja (uključujući i čišćenje stakla) ili servisiranja sistema ili proizvoda i proizvoda vezanih za njega, te se pobrinuti da ne može biti nenamerno uključen tokom održavanja.
- Ukoliko se ošteti glavni kabal, mora biti zamenjen originalnim VELUX kablom od strane kvalifikovanog osoblja u skladu sa državnim propisima.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte lokalnu VELUX kompaniju; kontakt telefone možete pronaći na [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Informații importante

Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricărui noi utilizatori.

### Siguranță

- Înainte de a opera produsul, asigurați-vă că nu există riscul rănirii oamenilor sau animalelor sau al distrugerii proprietății.
- Nu lăsați telecomanda la îndemâna copiilor.
- Dacă sunt necesare lucrări de ajustare și reparare pentru sistem sau pentru fereastră, inclusiv pentru produsele conectate la acestea, deconectați de la sursa de alimentare de la rețea și asigurați-vă că nu este posibilă reconectarea neintenționată.
- Se recomandă plasarea unei telecomenzi în camera în care a fost instalată fereastra echipată electric.
- Unitatea de control cu cablu de alimentare este destinată exclusiv pentru utilizarea la interior.
- Unitatea de control nu trebuie să fie acoperită (temperatura ambientală maximă: 50 °C).

### Instalare

- Exclusiv pentru utilizarea la interior.
- Instalarea în camere cu un grad ridicat de umiditate trebuie să respecte normele relevante (contactați un electrician calificat dacă este cazul).
- Asigurați-vă că puteți opera cu telecomanda produsul dorit din locația stabilită înainte de a fixa suportul.
- Nu utilizați un cablu multifilar, deoarece semnalele dintre unitatea de control și produs ar putea fi perturbate.

### Produs

- Acest produs a fost conceput pentru a fi utilizat exclusiv împreună cu produsele VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acestuia.
- Produsul este compatibil cu alte produse marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Produsele electrice trebuie să fie evacuate la deșeurile în conformitate cu normele naționale în vigoare pentru deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Bateriile uzate trebuie să fie evacuate la deșeurile conform normelor corespunzătoare de protecție a mediului înconjurător și nu alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Ambalajul poate fi evacuat la deșeurile alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Produsul funcționează prin comunicarea pe o frecvență radio cu o cale de comunicare și este marcat cu simbolul (📡). Acest simbol poate fi găsit sub capacul bateriei.
- Banda de frecvență radio: 868 MHz.

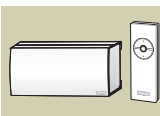
### Întreținere și service

- Produsul necesită întreținere minimă. Suprafața sa poate fi curățată cu o cârpă moale și umedă.
- Pentru lucrări de întreținere sau de service la sistem sau la fereastră (inclusiv pentru curățarea geamului), deconectați produsul de la sursa de alimentare de la rețea și asigurați-vă că nu este posibilă reconectarea neintenționată pe parcursul acestor lucrări.
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit cu un cablu original VELUX de către personal calificat, în conformitate cu normele naționale.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau la [www.velux.com](http://www.velux.com).

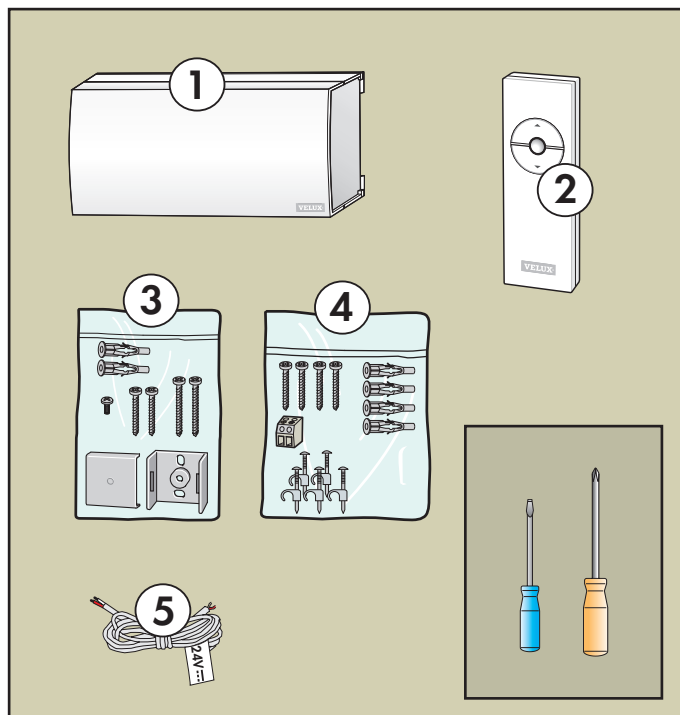


io-homecontrol® asigură tehnologie radio avansată, sigură și ușor de instalat. Produsele cu marca io-homecontrol® comunică între ele, îmbunătățind confortul, siguranța și reducând pierderile de energie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Obsah balení  
Комплект поставки  
Sadržaj pakovanja  
Conținutul pachetului



### Česky:

- 1: Ovládací jednotka
- 2: Dálkový ovladač
- 3: Držák, hmoždinky a vruty na dálkový ovladač
- 4: Vruty a hmoždinky na ovládací jednotku, dvoupólová zástrčka a svorky na kabel
- 5: Kabel pro ovládací jednotku

### Srpski:

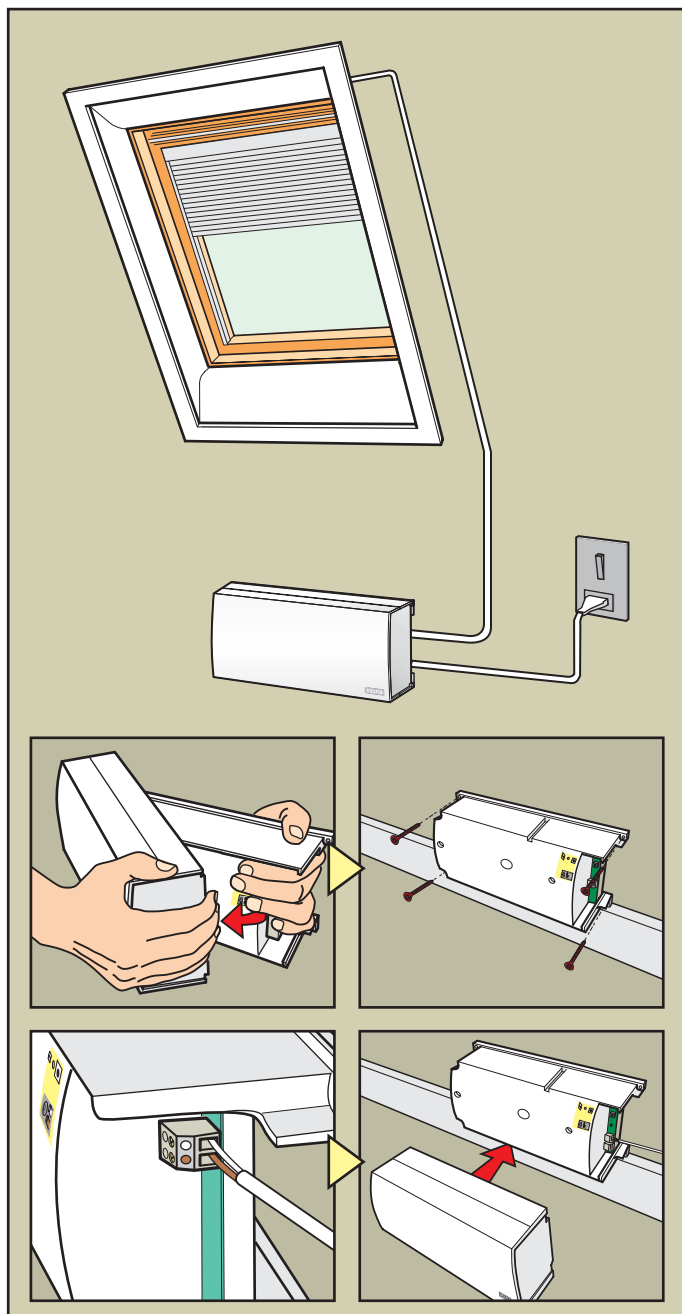
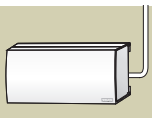
- 1: Kontrolna jedinica
- 2: Daljinski upravljač
- 3: Držač, tiplovi and šrafovi za daljinski upravljač
- 4: Šrafovi i tiplovi za kontrolnu jedinicu, bipolarni tiplovi i držači kabla
- 5: Kabal za kontrolne jedinice

### Русский:

- 1: Блок управления
- 2: Пульт ДУ
- 3: Держатель, дюбели и шурупы для пульта ДУ
- 4: Винты и дюбели для блока управления, двухполюсный разъем и зажимы для крепления кабеля
- 5: Кабель для блока управления

### Română:

- 1: Unitatea de control
- 2: Telecomanda
- 3: Suport, dibluri și șuruburi pentru telecomandă
- 4: Șuruburi și dibluri pentru unitatea de control, priză bipolară și cleme pentru cablu
- 5: Cablu pentru unitatea de control



**Česky:** Připevněte ovládací jednotku na zeď.

Veďte kabel mezi motorem a ovládací jednotkou, jak je znázorněno v návodu pro elektroinstalaci.

**⚠** Instalace v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti musí odpovídat příslušným směrnicím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

**Русский:** Закрепите блок управления на стене.

Протяните кабель от мотора к блоку управления, как показано в инструкции по прокладыванию кабеля.

**⚠** Установка в помещениях с повышенным уровнем влажности воздуха должна отвечать соответствующим правилам (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).

**Srpski:** Fiksirajte kontrolnu jedinicu za zid.

Provucite kabal između motora i kontrolne jedinice kao što je pokazano u uputstvu za kabliranje.

**⚠** Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlage mora biti u skladu sa važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

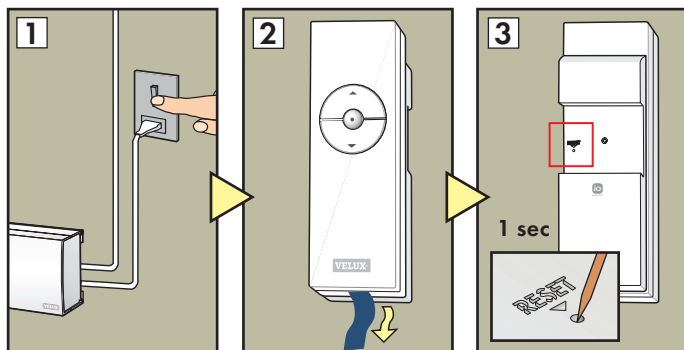
**Română:** Fixați unitatea de control pe perete.

Treceți cablul dintre motor și unitatea de control după cum este indicat în instrucțiunile de cablare.

**⚠** Instalarea în camere cu un grad ridicat de umiditate trebuie să respecte normele relevante (contactați un electrician calificat dacă este cazul).



**Ročáteční nastavení**  
Первоначальная настройка  
Ročetno podežavanje  
Setarea inițială



**Česky:** Před počátečním nastavením musí být zvolený elektrický výrobek upevněn na okno a zapojen do ovládací jednotky.

**Následující tři kroky musí být dokončeny do 10 minut.**

1. Zapojte ovládací jednotku k hlavnímu zdroji.
2. Sundejte proužek z dálkového ovladače.
3. Pomocí špičatého předmětu stiskněte tlačítko RESET (na 1 sekundu) na zadní straně dálkového ovladače.

Výrobek může být nyní ovládán.

**Poznámka:** Pokud přesáhnete 10 minut, musí být systém resetován, abyste mohli začít znovu, viz sekce *Resetování systému*.

**Русский:** Перед началом настройки, продукт должен быть установлен на окне и подсоединен к блоку управления.

**Следующие три шага должны быть завершены в течение 10 минут.**

1. Подключите блок управления к сетевому питанию.
2. Удалите защитную ленту из пульта ДУ.
3. Кнопку RESET (для 1 сек.) на задней части пульта ДУ остроконечным предметом нажмите и удерживайте.

Продукт готов к эксплуатации.

**Примечание:** В случае если шаги заняли более 10 минут, необходимо сделать перезагрузку и начать все снова, смотрите раздел *Перезагрузка системы*.

**Srpski:** Pre početnog podežavanja, električni proizvod mora biti ugrađen na prozor i povezan sa kontrolnom jedinicom.

**Sledeća tri koraka moraju biti obavljena u roku od 10 minuta.**

1. Uključite kontrolnu jedinicu u struju.
2. Uklonite traku sa daljinskog upravljača.
3. Pristisnite dugme RESET (na 1 sekundu) na poleđini dajinskog upravljača.

Proizvodom se sada može upravljati.

**Napomena:** Ukoliko prekoračite 10 minuta sistem se mora resetovati i sve početi ponovo, pogledajte odeljak *Resetovanje sistema*.

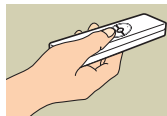
**Română:** Înainte de a începe setarea inițială, produsul electric respectiv trebuie fixat pe fereastră și conectat la unitatea de control.

**Următorii trei pași trebuie finalizați într-un interval de 10 minute.**

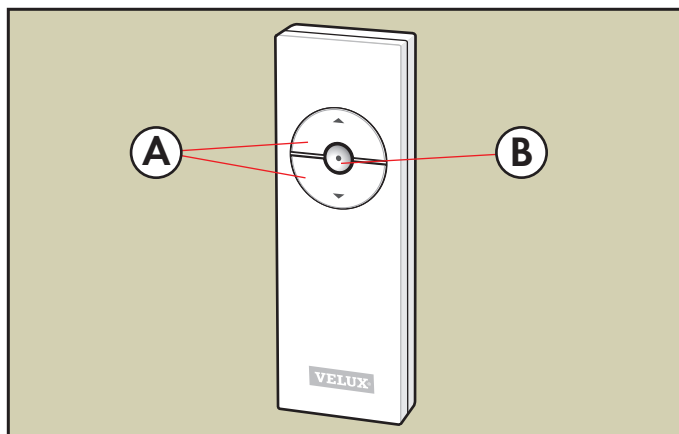
1. Conectați unitatea de control la sursa de alimentare de la rețea.
2. Înlăturați banda protectoare de pe telecomandă.
3. Apăsăți scurt (1 secundă) pe butonul RESET din partea din spate a telecomenzii cu un obiect ascuțit.

Acum produsul poate fi operat.

**Notă:** Dacă s-au depășit cele 10 minute, sistemul trebuie resetat pentru a reîncepe, consultați secțiunea *Resetarea sistemului*.



**Ovládání**  
Эксплуатация  
Funkcionisanje  
Acționare



**Česky:** Tlačítka na ovládání výrobku (A)

☉ OTEVŘÍT/NAHORU nebo ☉ ZAVŘÍT/DOLŮ

Krátký stisk: Výrobek poběží do maximální pozice otevřít/nahoru nebo zavřít/dolů.

Dlouhý stisk: Výrobek poběží pouze tak dlouho, dokud je tlačítko stlačeno.

**Stop tlačítko (B)**

☉ Krátký stisk: Výrobek zastaví.

**Русский:** Кнопки функционального управления (A)

☉ ОТКР/ВВЕРХ или ☉ ЗАКР/ВНИЗ

Краткое нажатие: открытие/закрытие в максимальное положение.

Длительное нажатие: открытие/закрытие до тех пор пока нажата кнопка.

**Кнопка Стоп (B)**

☉ Краткое нажатие: остановка.

**Srpski:** Tasteri za upravljanje proizvodom (A)

☉ OTVORI/GORE ili ☉ ZATVORI/DOLE

Kratki pritisak: Proizvod će ići na maksimalno otvaranje/gore ili zatvaranje/dole.

Dugi pritisak: Proizvod će se kretati sve dok je dugme pritisnuto.

**Taster STOP (B)**

☉ Kratki pritisak: Proizvod se zaustavlja.

**Română:** Taste pentru operarea produsului (A)

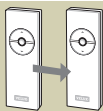
☉ DESCHIS/SUS sau ☉ ÎNCHIS/IOS

Apăsare scurtă: Produsul se deplasează în poziția maximă de deschidere/sus sau de închidere/îos.

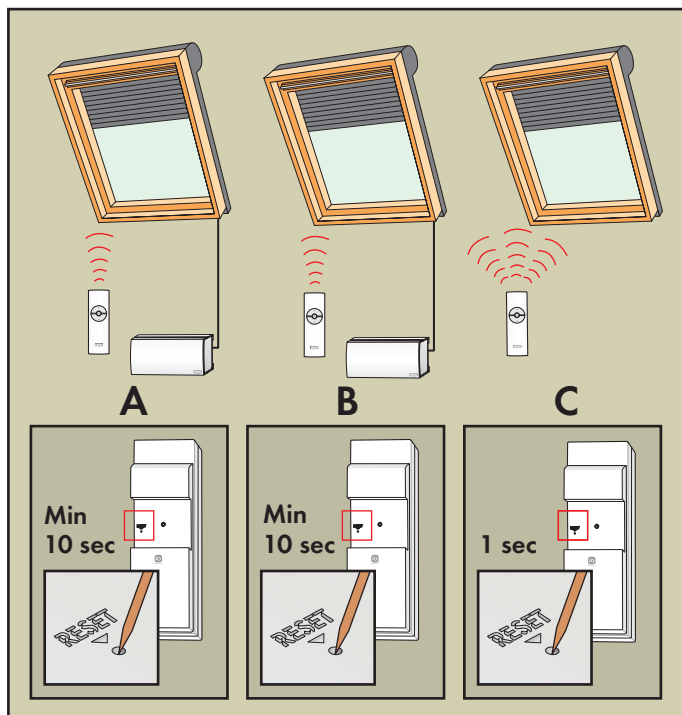
Apăsare lungă: Produsul se deplasează până la eliberarea tastei.

**Tasta OPRIRE (B)**

☉ Apăsare scurtă: Produsul se oprește.



**Další dálkové ovladače**  
**Дополнительные пульты ДУ**  
**Dodatni daljinski upravljači**  
**Telecomenzi suplimentare**



**Česky: Ovládací systém KUX 100 použitý s dalšími jednosměrnými dálkovými ovladači**

Jeden z jednosměrných dálkových ovladačů VELUX nebo jiných jednosměrných dálkových ovladačů io-homecontrol® může být použit pro simultánní ovládání.

Příklad ukazuje tři ovládací systémy VELUX **A**, **B** a **C**, každý s vlastní předokenní roletou, kde dálkový ovladač ze systému **C** bude nastaven k ovládání předokenních rolet v systému **A** i **B**.

**Následující dva kroky musí být dokončeny do 10 minut.**

1. Pomocí špičatého předmětu stiskněte tlačítko RESET (na nejméně 10 sekund) na zadní straně dálkových ovladačů **A** a **B**.
2. Stiskněte tlačítko RESET (na 1 sekundu) na zadní straně dálkového ovladače **C**. Výrobky ve třech systémech mohou být nyní ovládnuty přes dálkový ovladač **C**. Výrobky v ovládacích systémech **A** a **B** mohou být nadále ovládnuty dálkovými ovladači z vlastních systémů.

**Poznámka:** Pro provedení kroku 2 u dalších typů aktivizačních jednotek io-homecontrol® prosím následujte návod přiložený ke zvolenému výrobku.

**Русский: Использование системы управления KUX 100 с другими односторонними пультами дистанционного управления**  
Для совмещенной работы можно использовать один из односторонних пультов ДУ VELUX или другие односторонние пульты ДУ io-homecontrol®. Пример показывает три системы управления VELUX **A**, **B** и **C**, каждая из которых имеет роль ставни. Пульт ДУ из системы **C** настроен для управления рольставнями также из систем **A** и **B**.

**Следующие два шага должны быть завершены за 10 минут.**

1. Кнопку RESET (в течение 10 секунд) на задней части пультов ДУ **A** и **B** с помощью остроконечного предмета нажмите и удерживайте.
2. Кнопку RESET (для 1 сек.) на задней части пульта ДУ **C**. Компоненты трех систем могут управляться с помощью пульта ДУ **C**. Компоненты из систем **A** и **B** могут также управляться соответствующими пультами ДУ своих систем.

**Примечание:** Для осуществления шага 2 в отношении односторонних средств управления io-homecontrol® другого типа, пожалуйста, обращайтесь к соответствующим инструкциям.

**Srpski: Kontrolni sistem KUX 100 korišćen zajedno sa jednosmernim daljinskim upravljačima**

Jedan od VELUX jednosmernih ili neki od io-homecontrol® jednosmernih daljinskih upravljača mogu se koristiti simultano.

Primer pokazuje tri VELUX kontrolna sistema **A**, **B** i **C**, svaki sa sopstvenom spoljašnjom roletnom, gde se daljinski upravljač iz sistema **C** podešava da rukuje spoljašnjim roletnima i u sistemu **A** i **B**.

**Sledeća dva koraka se moraju završiti u roku od 10 minuta.**

1. Pritisnite dugme RESET (najmanje 10 sekundi) na poledini daljinskih upravljača **A** i **B**.
2. Pritisnite dugme RESET (na 1 sekundu) na poledini daljinskog upravljača **C**. Proizvodima u tri sistema sada se može rukovati preko daljinskog upravljača **C**. Proizvodima u kontrolnim sistemima **A** i **B** mogu i dalje rukovati daljinski upravljači iz njihovih sistema.

**Napomena:** Za druge tipove io-homecontrol® jednosmernih aktivacionih uređaja, molimo da pogledate uputstva koja su dostavljena uz dotični proizvod za izvođenje koraka pod 2.

**Română: Sistemul de operare electrică KUX 100 utilizat cu alte telecomenzi cu o cale de comunicare**

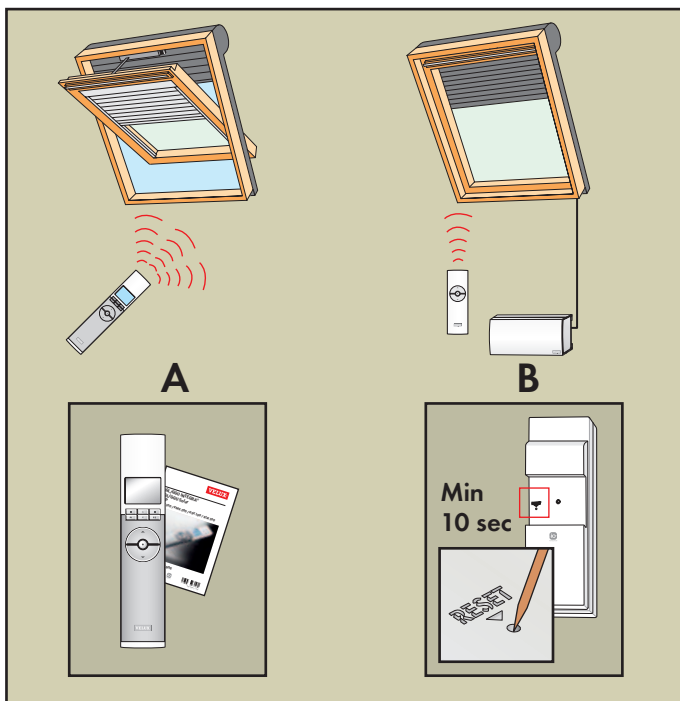
Pentru operare simultană pot fi utilizate telecomenzile cu o cale de comunicare VELUX sau telecomenzile cu o singură cale de comunicare io-homecontrol®.

În exemplu sunt prezentate trei sisteme de operare electrică VELUX, **A**, **B** și **C**, fiecare având propria roletă exterioară, iar telecomanda sistemului **C** este setată pentru a opera și roletele exterioare din sistemele **A** și **B**.

**Următorii doi pași trebuie finalizați într-un interval de 10 minute.**

1. Apăsăți (pentru cel puțin 10 secunde) pe butonul RESET din partea din spate a telecomenzilor **A** și **B** cu un obiect ascuțit.
2. Apăsăți (1 secundă) pe butonul RESET din partea din spate a telecomenzii **C**. Produsele din cele trei sisteme pot fi operate acum prin intermediul telecomenzii **C**. Produsele din sistemele de operare electrică **A** și **B** pot fi operate în continuare de la sistemele lor.

**Notă:** Pentru alte tipuri de unități de operare-activare cu o cale de comunicare io-homecontrol®, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu produsul, pentru efectuarea pasului 2.



### Česky: Ovládací systém KUX 100 použitý s obousměrným dálkovým ovladačem

Obousměrný dálkový ovladač VELUX nebo jiné obousměrné dálkové ovladače io-homecontrol® mohou být použity k ovládání svých vlastních výrobků a výrobku zapojeného do ovládacího systému KUX 100.

Příklad ukazuje dva systémy, **A** a **B**, každý s vlastní předokenní roletou. Předokenní roleta ze systému **A** je ovládána obousměrným dálkovým ovladačem VELUX (☺) a předokenní roleta ze systému **B** pomocí jednosměrného dálkového ovladače VELUX (☹) z ovládacího systému KUX 100.

Dálkový ovladač ze systému **A** bude nastaven pro ovládání předokenní rolety z obou systémů.

#### Následující dva kroky musí být dokončeny do 10 minut.

1. Dálkový ovladač **B**: Pomocí špičatého předmětu stiskněte tlačítko RESET (na nejméně 10 sekund) na zadní straně dálkového ovladače.
2. Dálkový ovladač **A**: Následujte návod přiložený k obousměrnému dálkovému ovladači VELUX pro registraci výrobku, který bude ovládán dálkovým ovladačem ze systému **A**. Následujte sekci *Kopírování výrobků z jiných typů aktivčních jednotek*.

Výrobky ve dvou systémech mohou být nyní ovládány přes dálkový ovladač **A**.

**Poznámka:** Pro provedení kroku 2 u dalších typů aktivčních jednotek io-homecontrol® prosím následujte návod přiložený ke zvolenému výrobku.

### Русский: Использование системы управления KUX 100 с интерактивными пультами дистанционного управления

Интерактивный пульт дистанционного управления VELUX или другие интерактивные пульта дистанционного управления io-homecontrol® могут быть использованы для управления не только теми компонентами, к которым они прилагались, но компонентами, подключенными к системе управления KUX 100.

Пример показывает две системы, **A** и **B**, каждая из которых имеет рольставни.

Рольставни из системы **A** управляются при помощи двустороннего пульта ДУ VELUX (☺), а рольставни из системы **B** - при помощи одностороннего пульта ДУ VELUX (☹) из системы управления KUX 100.

Настройка системы **A** на управления рольставнями обеих систем.

#### Следующие два шага должны быть завершены за 10 минут.

1. Пульт ДУ **B**: Кнопку RESET (в течение 10 секунд) на задней части пульта с помощью остроконечного предмета нажмите и удерживайте.
2. Пульт ДУ **A**: Следуйте инструкции к интерактивному пульту ДУ VELUX для того чтобы зарегистрировать компонент, которым необходимо управлять с помощью системы **A**. Смотрите раздел *Копирование компонентов из блока активации другого типа*.

Компоненты двух систем теперь могут управляться с помощью пульта ДУ **A**.

**Примечание:** Для осуществления шага 2 в отношении интерактивных средств управления io-homecontrol® другого типа, пожалуйста, обращайтесь к соответствующим инструкциям.

### Srpski: Kontrolni sistem KUX 100 korišćen sa dvosmernim daljinskim upravljačem

VELUX dvosmerni daljinski upravljač ili neki drugi io-homecontrol® dvosmerni daljinski upravljač mogu se koristiti kod rukovanja sopstvenim proizvodima i proizvodima povezanim na kontrolni sistem KUX 100.

Primer pokazuje dva sistema **A** i **B**, pri čemu su oba sa spoljašnjom roletnom. Spoljašnjom roletnom iz sistema **A** upravlja VELUX dvosmerni daljinski upravljač (☺) a spoljašnjom roletnom iz sistema **B** VELUX jednosmerni daljinski upravljač (☹) sa kontrolnog sistema KUX 100.

Daljinski upravljač iz sistema **A** treba podesiti da upravlja spoljašnjim roletnama iz oba sistema.

#### Sledeća dva koraka se moraju završiti u roku od 10 minuta.

1. Daljinski upravljač **B**: Pritisnite dugme RESET (najmanje 10 sekundi) na poledini daljinskog upravljača.
2. Daljinski upravljač **A**: Pratite instrukcije koje ste dobili uz VELUX dvosmerni daljinski upravljač da biste registrovali proizvod kojim treba upravljati preko sistema **A**. Pogledajte odeljak *Kopiranje proizvoda sa drugih tipova aktivacionih uređaja*.

Proizvodima u dva sistema sada se može rukovati preko daljinskog upravljača **A**.

**Napomena:** Za druge tipove io-homecontrol® dvosmernih aktivacionih uređaja, molimo da pogledate uputstva koja su dostavljena uz dotični proizvod za izvođenje koraka pod 2.

### Română: Sistemul de operare electrică KUX 100 utilizează o telecomandă cu două căi de comunicare

O telecomandă VELUX cu două căi de comunicare sau o altă telecomandă cu două căi de comunicare io-homecontrol® poate fi utilizată pentru operarea produselor proprii și a produsului conectat la sistemul de operare electrică KUX 100.

Exemplul prezintă două sisteme, **A** și **B**, fiecare cu propria roletă exterioară. Roleta exterioară aparținând sistemului **A** este operată cu o telecomandă VELUX cu două căi de comunicare (☺), iar roleta exterioară a sistemului **B** este operată de o telecomandă VELUX cu o cale de comunicare (☹) de la sistemul de operare electrică KUX 100. Telecomanda sistemului **A** este setată pentru a opera roletele exterioare ale ambelor sisteme.

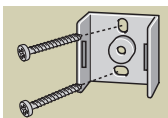
#### Următorii doi pași trebuie finalizați într-un interval de 10 minute.

1. Telecomanda **B**: Apăsați (pentru cel puțin 10 secunde) pe butonul RESET din partea din spate a telecomenzii cu un obiect ascuțit.
2. Telecomanda **A**: Urmăriți instrucțiunile furnizate împreună cu telecomanda VELUX cu două căi de comunicare pentru înregistrarea produsului care va fi operat cu ajutorul telecomenzii sistemului **A**. Consultați secțiunea *Înregistrarea produsului pentru alte tipuri de unități de operare-activare*.

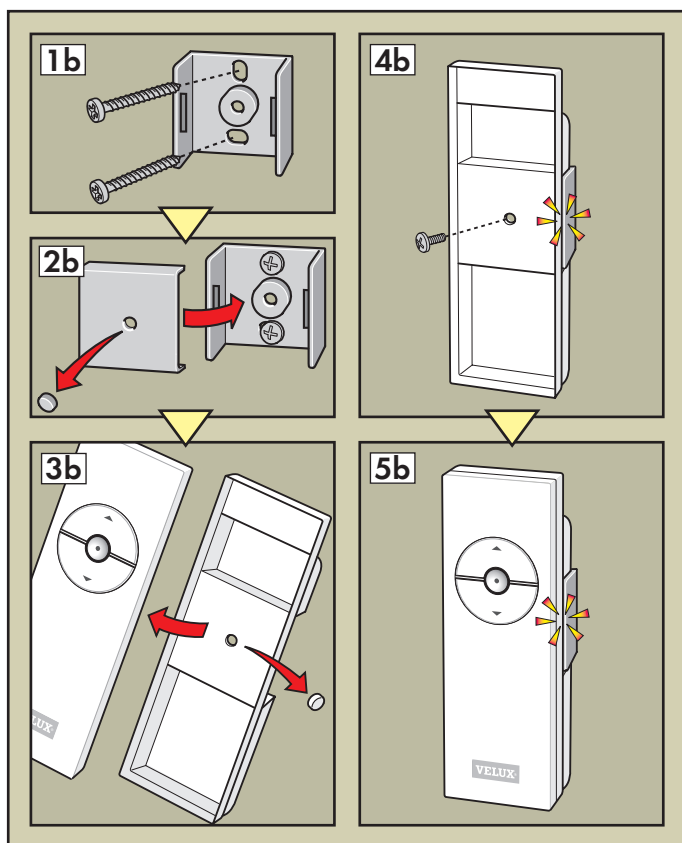
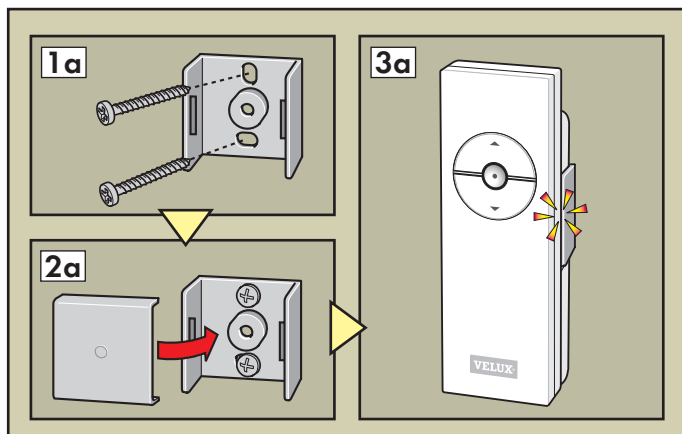
Acum, produsele celor două sisteme pot fi operate cu ajutorul telecomenzii **A**.

**Notă:** Pentru alte tipuri de unități de operare-activare cu două căi de comunicare io-homecontrol®, vă rugăm să citiți instrucțiunile furnizate împreună cu produsul, pentru efectuarea pasului 2.





Upevnění držáku na dálkový ovladač  
Крепление держателя пульта ДУ  
Montiranje držača za daljinski upravljač  
Fixarea suportului telecomenzii



**Česky:** Dálkový ovladač je vybaven držákem určeným pro umístění na stěnu, který může být upevněn kdekoli v vašem domě.

**▲ Poznámka:** Zkontrolujte, zda může dálkový ovladač ovládat příslušné výrobky z vybrané pozice před tím, než je upevněn do držáku.

**1a** Pomocí dvou příložených vrtulů upevněte zadní část na zeď.

**2a** Zahákněte přední část na zadní.

**3a** Vložte dálkový ovladač do držáku.

Pokud je potřeba, může být dálkový ovladač do držáku usazen napevno.

**1b** Pomocí dvou příložených vrtulů upevněte zadní část na zeď.

**2b** Vytlačte otvor v přední části a zahákněte přední část na zadní.

**3b** Sejměte přední část dálkového ovladače a vytlačte otvor v zadní části.

**4b** Zahákněte zadní část do držáku a připevněte pomocí vrtulu.

**5b** Zahákněte přední část na zadní.

**Русский:** Пульт ДУ поставляется с настенным держателем, который можно установить в любом месте вашего дома.

**▲ Примечание:** Перед тем, как прикрепить держатель к стене, убедитесь, что пульт ДУ сможет нормально функционировать из этого положения.

**1a** Прикрепите заднюю часть держателя к стене при помощи двух прилагаемых шурупов.

**2a** Наденьте наружную часть держателя сверху на его внутреннюю часть, задвиньте ее до щелчка.

**3a** Поместите пульт в держатель.

При необходимости пульт ДУ можно жестко прикрепить к держателю.

**1b** Прикрепите заднюю часть держателя к стене при помощи двух прилагаемых шурупов.

**2b** Откройте отверстие в задней части держателя, вынув заглушку и наденьте наружную часть держателя сверху на его внутреннюю часть, задвинув ее до щелчка.

**3b** Снимите заднюю часть пульта ДУ и откройте в ней отверстие, вынув заглушку.

**4b** Поместите заднюю часть пульта ДУ в держатель и закрепите шурупом.

**5b** Поставьте переднюю часть пульта ДУ.

**Srpski:** Daljinski upravljač dolazi uz držač koji se može pričvrstiti za zid bilo gde u vašem domu.

**⚠ Napomena:** Pre nego što držač fiksirate za zid, preporučuje se da proverite da li je moguće upravljati daljinskim upravljačem sa fiksirane pozicije.

**1a** Fiksirajte poledinu držača za zid uz pomoć dva šrafa.

**2a** Postavite prednji deo na poledinu.

**3a** Stavite daljinski upravljač u držač.

Ukoliko je potrebno, daljinski upravljač se može fiksirati u držaču.

**1b** Fiksirajte poledinu držača za zid uz pomoć dva šrafa.

**2b** Napravite rupu na prednjici uklaňanjem kaprice zaštite i postavite prednji deo držača na poledinu.

**3b** Uklonite prednji deo daljinskog upravljača i napravite rupu u zadnjem delu uklaňanjem kaprice zaštite.

**4b** Postavite poledinu u držač i fiksirajte šrafom.

**5b** Pritisnite prednji deo na zadnji.

**Română:** Telecomanda este livrată cu un suport care poate fi instalat pe perete, oriunde în casa dvs.

**⚠ Notă:** Înainte de a instala suportul pe perete, se recomandă să verificați dacă telecomanda poate opera produsele relevante din poziția fixată.

**1a** Fixați placa din spate a suportului pe perete cu cele două șuruburi disponibile.

**2a** Fixați placa de acoperire pe placa din spate până face clic.

**3a** Fixați telecomanda în suport până face clic.

Dacă este cazul, telecomanda poate fi fixată în suport.

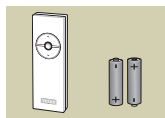
**1b** Fixați placa din spate a suportului pe perete cu cele două șuruburi disponibile.

**2b** Eliberați orificiul din placa de acoperire înlăturând dopul și fixați placa de acoperire pe placa din spate până face clic.

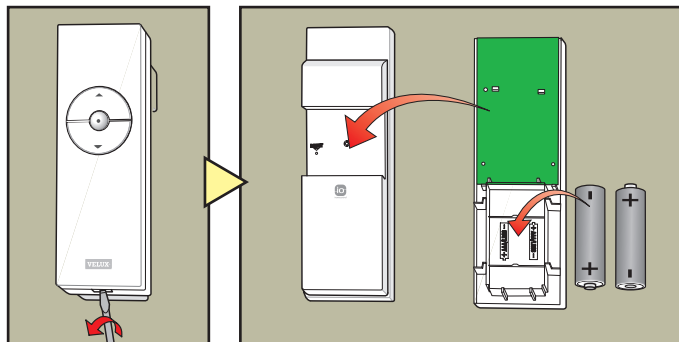
**3b** Înlăturați partea din față a telecomenzii și eliberați orificiul din partea din spate înlăturând dopul.

**4b** Fixați partea din spate în suport până face clic, apoi asigurați-o cu șurubul.

**5b** Fixați partea din față pe partea din spate până face clic.



## Výměna baterií Замена батареи Zamena baterija Înlocuirea bateriilor

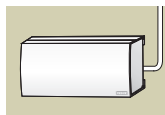


**Česky:** Vložte nové baterie (typ AAA, 1,5 voltu), jak je znázorněno.

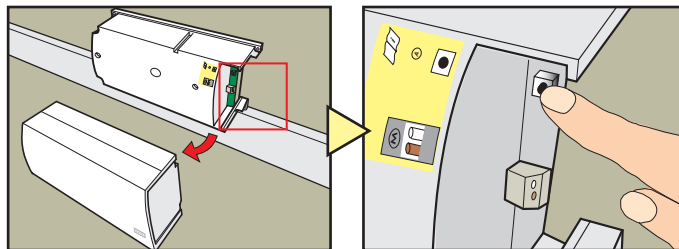
**Русский:** Вставьте новые батареи (тип AAA, 1,5 В), как показано на рисунке.

**Srpski:** Ubacite nove baterije (tip AAA, 1.5 volti) kako je pokazano.

**Română:** Introduceți baterii noi (tip AAA, 1,5 volți), după cum este indicat.



## Resetování systému Перезагрузка системы Resetovanje sistema Resetarea sistemului



**Česky:** Ovládací systém KUX 100 může být resetován sejmutím krytu z ovládací jednotky a stisknutím zkušebního tlačítka na 10 sekund.

**Poznámka:** Elektrický výrobek se krátce rozjede tam a zpět.

**Русский:** Система управления KUX 100 может быть перезагружена. Для этого снимите верхнюю крышку блока управления, нажмите и удерживайте для 10 секунд кнопку перезагрузки.

**Примечание:** Электроприводные компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения.

**Srpski:** Kontrolni sistem KUX 100 može se resetovati uklaňanjem poklopca kontrolne jedinice i pritiskom na test dugme u trajanju od 10 sekundi.

**Napomena:** Električni proizvod se na momenat pokreće gore i dole.

**Română:** Sistemul de operare electrică KUX 100 poate fi resetat prin înlăturarea capacului unității de control și apăsarea pe butonul de test timp de 10 secunde.

**Notă:** Prodsul electric va rula ușor înainte și înapoi.

<b>AR:</b>	VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>HU:</b>	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601
<b>AT:</b>	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IE:</b>	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
<b>AU:</b>	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>IT:</b>	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
<b>BA:</b>	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>JP:</b>	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BE:</b>	VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LT:</b>	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BG:</b>	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	<b>LV:</b>	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BY:</b>	FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	<b>NL:</b>	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>CA:</b>	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NO:</b>	VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CH:</b>	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>NZ:</b>	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>CL:</b>	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>PL:</b>	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CN:</b>	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>PT:</b>	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CZ:</b>	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RO:</b>	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>DE:</b>	VELUX Deutschland GmbH 0800/3 27 27 27 Kostenlos aus dem deutschen Festnetz	<b>RS:</b>	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>DK:</b>	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>RU:</b>	ZAO VELUX (495) 737 75 20
<b>EE:</b>	VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SE:</b>	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>ES:</b>	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SI:</b>	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>FI:</b>	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>SK:</b>	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FR:</b>	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>TR:</b>	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>GB:</b>	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>UA:</b>	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>HR:</b>	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>US:</b>	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX